

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                       |        |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| Vorwort .....                                                         | VII    |
| Abkürzungsverzeichnis .....                                           | VIII   |
| <br>                                                                  |        |
| I. Einführung .....                                                   | XI     |
| A. Der Autor Jakob Koppelman .....                                    | XIV    |
| B. Das <i>Šefer Mišle Šu'olim</i> („Buch der Fuchsfabeln“) .....      | XVI    |
| 1. Titel und Titelblatt .....                                         | XVI    |
| 2. Das Vorwort .....                                                  | XX     |
| 3. Die Fabeln .....                                                   | XXIII  |
| <br>                                                                  |        |
| II. Quellenanalyse .....                                              | XXV    |
| A. Die Hauptquelle: Berechja ben Natronajs <i>Mišle Šu'alim</i> ..... | XXVI   |
| 1. Koppelmans Übertragungsprinzipien .....                            | XXX    |
| 2. Drei ausgewählte Fabeln im Textvergleich .....                     | XXXIII |
| a. Fuchs und Fische (K 3 – B 6) .....                                 | XXXIII |
| b. Katze, Sonne, Wolke, Wind, Mauer, Maus (K 7 – B 28) ....           | XLIII  |
| c. Der kranke Löwe (K 11 – B 1) .....                                 | LIV    |
| B. Die Nebenquellen .....                                             | LXI    |
| 1. Erasmus Alberus .....                                              | LXI    |
| 2. Heinrich Steinhöwel / Sebastian Brant .....                        | LXIII  |
| C. Fabeln ohne spezifizierbare Quelle .....                           | LXVI   |
| 1. Rebhuhn, Auerhahn und Fuchs (K 132) .....                          | LXVIII |
| 2. Hühner und Iltis (K 134) .....                                     | LXXII  |
| D. Inhaltsübersicht und Gegenüberstellung mit den Quellen .....       | LXXIV  |

|                                                                                                        |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| III. Kommentar zu Koppelmanns Sprache .....                                                            | LXXXII   |
| A. Lautlehre .....                                                                                     | LXXXIII  |
| 1. Vokalismus der Tonsilben .....                                                                      | LXXXIII  |
| 2. Vokalismus der Nebensilben .....                                                                    | LXXXVI   |
| 3. Konsonantismus .....                                                                                | LXXXVIII |
| B. Formenlehre .....                                                                                   | LXXXIX   |
| 1. Tempusgebrauch .....                                                                                | LXXXIX   |
| 2. Negation .....                                                                                      | XCI      |
| 3. Prä- und Suffigierung .....                                                                         | XCII     |
| C. Wortschatz (Komponenten) .....                                                                      | XCIII    |
| D. Hinweise zur Edition .....                                                                          | XCIV     |
| 1. Einrichtung des Textes .....                                                                        | XCIV     |
| a. Anmerkungsapparate .....                                                                            | XCv      |
| b. Transkriptionssystem .....                                                                          | XCv      |
| IV. Edition: Textkorpus in quadratschriftlicher Wiedergabe und lateinschriftlicher Transkription ..... | 1        |
| V. Indizes und Glossare .....                                                                          | 315      |
| A. Index der Tiere .....                                                                               | 315      |
| B. Index der Sprichwörter und idiomatischen Redewendungen .....                                        | 321      |
| C. Glossare .....                                                                                      | 327      |
| 1. Glossar zur hebräischen Komponente .....                                                            | 327      |
| 2. Glossar zur deutschen Komponente (nebst Wörtern romanischen oder slawischen Ursprungs) .....        | 330      |
| VI. Bibliographie .....                                                                                | 349      |